



*DICCIONARIO
GRIEGO-ESPAÑOL*



III d.C.

Astrampsychus diuinus et onirocriticus (Astramps.)

Rigalt, N., «ΑΣΤΡΑΜΨΥΟΥ ΟΝΕΙΡΟΚΡΙΤΙΚΟΝ.» Artemidorus, París 1603.

Onir. = Onirocriticon.

Rigalt 1603.pdf



DC. Astamps. Onir.

R. 20731

Εκ τῶ Στίδα.

Ἀστράμψυχος, ὃς βιβλίον ἱατρικὸν εἰς ὧν θεμελίαν πεπο-
λε, καὶ Ονιροκριτικὸν.

Non admodum vetus est auctor, ut ex charactere scri-
bendi: item ex neglectu moduli syllabarum apparet. Eiusdem
ex hoc Onirocritico tres versus adduxit tanquam proverbia-
les, ut multa alia, quae ne proverbium quidem sapiunt. Sunt
autem hi,

Νεκροὶς ἐρᾶν, νέκρωσιν ἔξαις πρῶτα γράμματα.
Ἀδόντες εἰδέν, δεσποῦν δολοῖ μάχην.
Θαυτὸν καὶ ἑπταὶς θεμελίαν ἔσθ' ὀρθα.

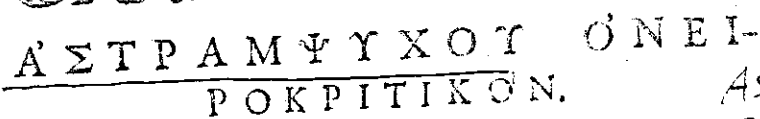
Caveant igitur studiosi ab eiusmodi, ut ego ab illo versicu-
lo, quem proverbium esse putavit doctiss. Adrianus Iovius

Κερδοῖ σιωπῇ πλεὺς κερδοσυνέτω πρῶτος ὁδὸς.

10

ASTRAMPSYCHVS/1

ANTON



ASTRAM
CHUS

ASTRAMPSYCHI SOM-^{ed. Ri}
NIORVM INTERPRETATIO.

ab inimicis significat.

Apim habens aliquis, fru-
stratur spe sua.

Segniter moueri, calamitosa
efficit itinera.

*Elevatus animo statue peregrinā
terrā tibi incolendā esse.*

Astrorum conspectus, optimus hominibus est.

*Incedens per testas, inimico-
rum damnum feras.*

Bones in somnis videre, si-
gnificat malum.

Vnas comedere, imbris significat inundationem.

Tonitrua in somnis sunt angelorum sermones.

*Esus ficum significat fuciles
sermões.*

1. N. Sp. 2. B. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 8

Amo regni tui, Izrahel
tui pueri.

Αργῶς καὶ ἀσθενῶς, ἀποδύναμις τοῦ
κόσμου.

Apfels oder Zitrusen, die nicht
Süß sind.

Ἄρα βλέπων, κέλευσεν ἀ-
δελφοὺς πάλιν.

Երեսնական տարեկան
Երեսնական տարեկան
Երեսնական տարեկան

Boas tarde, eis aqui o seu
 Livro.

Boğazkurt'dan, imzalandığı an-
 1867 yılı.

Βρετανία καὶ Ἰνδίες ἀνδρῶν
ἐκείνους.

Βράδης σήμερον διέκοπον φιλωδι-
ους λόγους.

mum est.
 Aqua scaturiens inferne, ini-
 micos indicat.
 Aquam limpida ebibere,
 vile hoc est.
 Aquam bibens lutosam, cor-
 poris praedicat morbum.
 Conspectus lepus infelix fa-
 cit iter.
 Osculari vel amare, excitat
 hostium diuturnas pugnas.
 Sonitus maris, negotiorum
 significat concussionem.
 Luminaria videre, rerum si-
 gnificat lucem.
 Manus lavare, curarum so-
 lutionem denotat.
 Manu elapsus accipiter, im-
 perantibus noxa est.
 Tunica disrumpita, rumpit cu-
 rarum onus.
 Nix in somnis visa, hostium
 inimicitias affert.
 Aurum si tenueris, infecta
 erunt quae vis.
 Effusio fluminis inimicorum sol-
 uit gaudium.
 Oua tenere et edere, deno-
 tat molestias.

ὕδωρ βλύων κατωθεν, ἐχθροὺς
 μινύει.
 ὕδωρ διαγνῆς, μινύει χερσὶν
 πύδε.
 ὕδωρ πίνων πηλάδες, ἐν λυ-
 παὶς ἔσθ.
 Φανείς λαγῶς δεστυχῆς ποίς
 πελούς.
 Φιλῆν, ἐγείρει δεσπόαν μακρὰς
 μάχας.
 Φλοῖστος θαλάσσης, πρᾶγμα-
 των δηλοῖ κλονόν.
 Φωστῆρας εἰδῆν, πρᾶγμα-
 των δηλοῖ φάος.
 Χέρας καθαίρειν, φροντίδων δι-
 λοῖ λύσιν.
 Χειρὸς πελαγεὶς κίρκος, ἄρ-
 χοισι βλάπτει.
 Χιτῶν, ῥαγίς ἐρρήξει φροντίδων
 βάρος.
 Χιῶν φαίσσει δυσμενῶν ἐχθρας
 φέρει.
 Χρυσὸν κρατῶν ἀπολαύς ὦν
 θέλεις ἔσθ.
 Χύσις* ποταμίας δυσμενῶν λύει
 χαρὰν.
 Ωὰ κρατεῖν ἔσθαι τε, σημεῖ-
 ον λύπας.

Γάλα γαλιωάν, πρῶτον πέ-
λη ἔσπων.

Γάλα σκεδάξῃ δυσμενῶν συμ-
βουλίας.

Γῆρῶν καθ' ὕπνους, δυσφύους ἐ-
ξῆς ἔσποις.

Γέρωντα σαυτὸν εἰ βλέπεις,
ἐξῆς ἦρας.

Γυμνὸς καθιστῆς, σῶν ὑπεκνή
παραμάτων.

Δυσωδία νόμιξε τίω ἀηδία.

Εἰ θυμῷ σέ τις, πικρὸν τὸναρ
πόδε.

Ἐκδηλὸς ἔστι βόρβορος ψυχῆς
ρύπος.

Ἐχθροῖς συνέσθην, εἰς καλὴν α-
γὰς φέρει.

Εὐχρηστον ἀνδρὶ συμπλακίῳ αἰ
φιλάττω.

Ἐκκλησίαις ἐγώσιν ἔκκλησιον φέρει.

Ζώνη κοπήσα τίω ὁδὸν λυεῖ
παχύ.

Ἡ' λεία κρατῆρ', πὰ κέντρα τῆρ'
ἐχθρῶν βλέπεις.

Θάλατταν εἰδῆν μειδῶσθαι,
ἔσθον.

Θανὼν καθ' ὕπνους, δυσφύους
ἐξῆς ἔσποις.

Θείδαις ἔσθην, θεμάτων δη-
λοῖ νόσον.

*Lac tranquillorum index est
morum.*

*Lac dissipat inimicorum con-
silia.*

*Ridens in somnis, difficiles
habebis mores.*

*Senem te esse si vides, habebis
honorem.*

*Nudus sedens tuis cedes bo-
nis.*

*Graueolentiam existimato
molestiam.*

*Si quis fumum tibi facit, a-
cerbum id somnium est.*

*Lutū manifestas animi sor-
des notat.*

*Cum inimicis edere, ad recon-
ciliationem confert.*

*Perutile est virum complecti
carissimum.*

In cōcione stare, crimē affert.

*Cingulum dissectum, iter ci-
to dissolvit.*

*Clavos tenens, stimulos ini-
micorum caue.*

*Mare videre placidum, op-
portunum est.*

*Mortuus in somnis, curarum
eris expers.*

*Lactucis vesci, corporis de-
notat morbum.*

tis conice noxam.
 Equas negras videre, omnino
 non est bonum.
 Equorū vero alborum visio,
 angelorum apparitio est.
 Bonum est volare, actionis
 probe hoc signum est.
 Cum lucro versans, expecta
 emolumentum.
 Accipitres si cepisti, omnino
 quod voles, consequeris.
 Plorans in somnis, latissimus
 omnino eris.
 Fracta virga non fert bonum
 exitum.
 At claves tenere, mores com-
 positos declarat.
 Palmitem si tenueris, crimi-
 nationes expecta.
 In fimo si sederis, noxios ha-
 bebis mores.
 Precipitio lapsam esse, cala-
 mitosam sortem significat.
 Canum lurratus hostile de-
 signat damnum.
 Lucui inmittere sese, non bo-
 num hoc.
 In fœnis loqui, verum som-
 nium hoc est.

βλάβην.
 Ἰπποὺς μὲν μαύρας, οὐ καλὸν πρὸς
 τὴν βλάβην.
 Ἰππων δὲ λευκῶν ὄψις, ἀγγε-
 λῶν φέρει.
 Κερδὸν πτόσασθαι, πτοῦντος κα-
 λὸς ποῖος.
 Κερδοῦ σιωπὴν πρὸς κερδοῦσιν
 πτοῦντος.
 Κίρκους καταχρῶν, οὐ τίς τις
 πτόσας τυχόν.
 Κλαίων κατ' ὄπναι, πτοῦντος
 πτόσας ἔσθαι.
 Κραδαῖσα βλάβης οὐ καλὸν
 φέρει πτόσας.
 Κλάδας κρατῶν δὲ, πτοῦντος
 πτοῦντος ἔσθαι.
 Κλῆμα κρατῶντος, πτοῦντος
 πτοῦντος.
 Κόπρον κατὰ τοῖς, πτοῦντος ἔ-
 σθαι ἔσθαι.
 Κρημνὸς πτοῦντος, πτοῦντος πτο-
 ῦντος.
 Κυνὸν ὄψιντος πτοῦντος πτο-
 ῦντος βλάβην.
 Λαλῶν κατὰ τοῖς σιωπῶν, οὐ κα-
 λὸν ποῖος.
 Λαλῶν κατ' ὄπναι πτοῦντος πτο-
 ῦντος ποῖος.

Λέοντες εἶδεν, δυσμενῶν δη-
λοῖ μάχην.

Λύχας ὄραν τὰς ἀφ' αὐτοῦ, βύτη-
τον λίαν.

Λύχαιον πολλῶν καλλίστον εἶν ὕ-
πνω φασί.

Λύκος κελεύως φλυαφοῦς
δηλοῖ λόγους.

Μάχην μάχαιρα ζώσασθαι
καταμύθη.

Μιντεῖ πλακῦμα, κατὰ εἰς
ὄναρ τὸδε.

Μὲς δ' αὖ φανείς ἐνδηλος ἐν
ἔσποις πέλει.

Νεκροὶ βόες δηλοῦσι τοὺς λι-
μοὺ χρόνους.

50? Νεκρὸς ὄραν, νεκρῶσι ἐξείς
καταμύθη.

Νευρομένα κατὰ δὲ, πρὸς
ὄναρ λύπας.

Νῆξις θαλάσσης, ἀγρίας δη-
λοῖ λύπας.

Νῆξις θαλάσσης, ἡμέρας ὄναρ
καλόν.

Ξηρὰν φανέντων δενδρέων, κε-
νοὶ κῆποι.

Οἱ μῦθαροι δηλοῦσι δακρύων
ῥόον.

Οἶνος κενωθεὶς ἀφ' αὐτοῦ, παύς
λύπας.

Leones videre, hostium indi-
cat pugnas.

Albas videre carnes, valde
commodum est.

Vestem albam in somnis
ferre, optimum est.

Lupus hians ineptos signifi-
cat sermones.

Pugnam gladius depingit ar-
reptus.

Matrem amplecti, bonum
est somnium.

Mus vero conspectus beni-
gnos mores arguit.

Mortui boves significant fu-
mus tempora.

Mortuos videns exitum re-
rum loquatur.

Fila tenens, expecta molestia.

Natatio marina senos indi-
cat dolores.

Natatio marina interdum bo-
num est somnium.

Cum aridae apparuerint ar-
bores, inanes labores erunt.

Margaritae significant lac-
rymarum flumen.

Vinum effusum ex vasis, sedat
molestias.

multas molestias.
 Vinum si hauseris, expecta
 graues pugnās.
 Truncū corporis purgare, so-
 lutionē curarum significat.
 Ad montē arreperere, negotio-
 rum significat difficultatē.
 Videns oleum omnem effu-
 gies noxam.
 Serpentes calcare, aculeos i-
 nimicorum soluit.
 Omnes congressus longos la-
 bores conciliant.
 Pedicas tenens, periculum
 venturum expecta.
 Columbas videre, denuntiāt
 detrimentum.
 Saxo infidens, spem bonam
 concipe,
 Fons limpidus animi pellit
 molestias.
 Pedes purgare, curarum so-
 lutionis signum est.
 Pedes latos habere, notat mo-
 lestias.
 Pedibus amputatis in som-
 nis, nullo modo iter suscipe.
 Vrens corpus, admodum in-
 famis eris.

ῥαῖς λύπας.
 Οἷος μετὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί μάχας.
 Ὁ λῆρος κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Ὁ πρὸς τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Ὁ πρὸς τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πάσαι δι' αὐτὸς τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.
 Πέδας κατὰ τὸν, προσδοκᾷ δι-
 καί λύπας.

57.

↓

57. οἷος εὐπώδης ἐκτροπῶι πολλὰς λύπας

(= Sud. s. u. οἷος)

v. Stephanus

Πῶλον βλέπειν τρέχοντα, μυστήριον τὸδε.

Σάρκας μὲγαλιν, οὐ καλὸν πασι τὸδε.

Σπολιὸν φορεῖν μὲγαλιν, ὃ καλὸν ἔσται.

Σπολιὸν δὲ ὁμοῦρον, εἰς μακρὰ νόσον φέρει.

Σπολιὸν δὲ ἐρυθρὰν, εἰς καλὸν περὶ φέρει.

Σπολιὸν φορεῖν ἀνὰ κλῆτος, ἐλπίδων λύσις.

Στρουθὸν κρατῶν φεύγοντα, προσδοκᾷ βλάβειν.

Στόλον κρατῶν, ἐλπίδι τινὶ χάριν ἔχει.

Σιωθαὶ μάχαιραν, δυσμενῶν δηλοῖ θάλασσαν.

Σφῆκες φανεῖντες δυσμενῶν εἰσὶ βλάβαι.

Τείχεα καθεστῆς, ὀτυχῆς πέλιν δόκει.

Τρέχειν καθ' ὅποιον, ὀδυνηρὰς ποιεῖ τύχας.

Τείχας κατεῖναι, τραυματῶν δηλοῖ βλάβειν.

Τείχας πεσεῖν δὲ, κίνδυνον φέρει μέγαν.

Τρώων γλυκεῖα, πικρίας ἐξείσους.

Pullum equinum currete videre, arcanū quiddam est.

Carnes nigrescere, non bonum hoc est pueris.

Vestem ferre nigram, non pulchrū est spectaculum.

At vestem purpuream, in longum morbum coniecit.

Vestem rubram, horæ ætioni confert.

Vestem ferre regis, spei solutio est.

Passerem tenens fugientem, expecta noxam.

Columnam tenens, spera divinam gratiam.

Gladium confringere, inimicorum significat cōtritionē.

Crabrones visi inimicorum sunt nocumenta.

Manibus insidens, fortunatum te fore putato.

Currere in somnis, firmas facit fortunas.

Capillos refecari, negotiorum notat damnum.

At capillos defluere, periculum affert magnum.

Edens dulcia, acerbis præditus eris moribus.

Cæcum